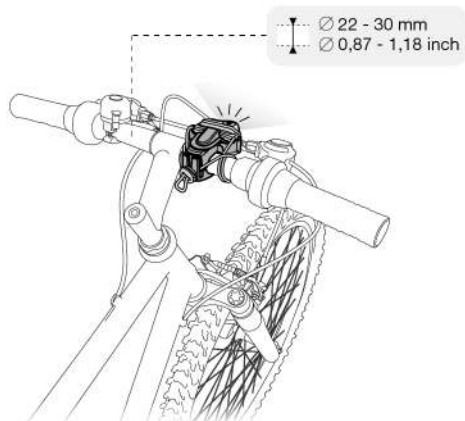
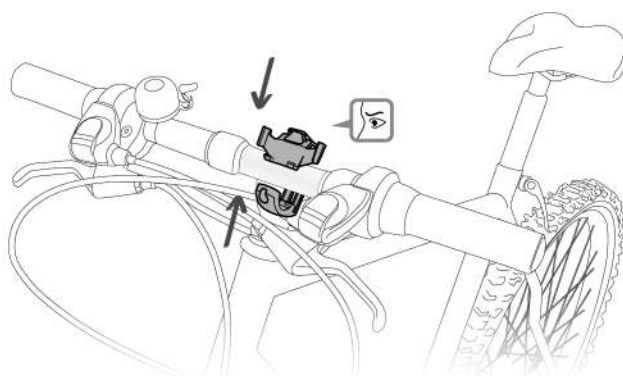


BIKE ADAPT

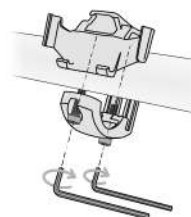
Accessory for mounting a headlamp on a bicycle handlebar.
Accessoire de fixation d'une lampe sur un guidon de vélo.



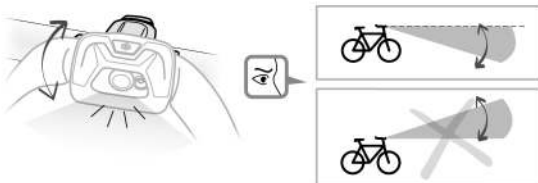
1.



2.



3.



4.



PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



Technical tips
Conseils techniques



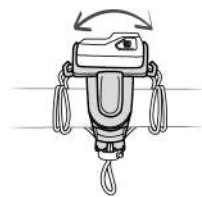
PPE checking
Fiche de contrôle EPI

PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl

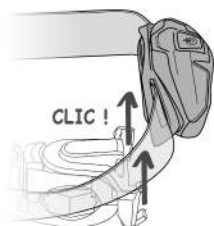


Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

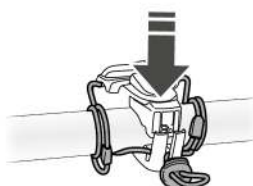
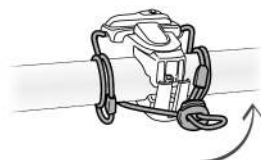
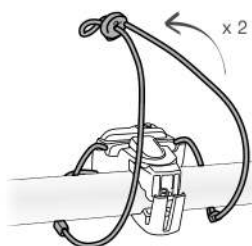
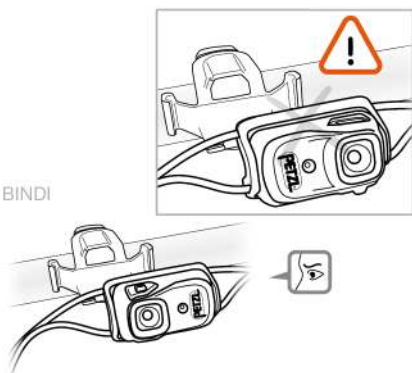
BINDI



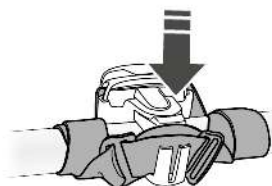
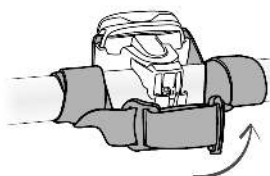
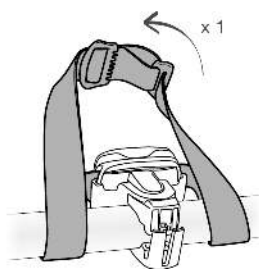
TIKKINA
TIKKA
TACTIKKA
ACTIK
ACTIK CORE



BINDI



TIKKINA
TIKKA
TACTIKKA
ACTIK
ACTIK CORE



EN

Field of application

Accessory for mounting a headlamp on a bicycle handlebar (not for carbon handlebars).
Compatible lamps: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA on the market since 2014, ACTIK, ACTIK CORE on the market since 2017 and BINDI.
Warning: when used in an area governed by traffic regulations, Petzl lights are no substitute for required standardized lights. To reduce the risk of blinding other road users, lower the brightness and the tilt angle of the Petzl lamp.
Warning: accessory not intended for mountain biking: risk of the lamp coming off in case of hard bumps.

Mounting

Be sure to tighten each side equally.
Stop tightening when the accessory is correctly mounted and no longer rotates on the handlebar. Over-tightening can damage the part.
Be sure to correctly adjust the lamp angle for proper lighting.

FR

Champ d'application

Accessoire de fixation d'une lampe sur un guidon de vélo (pas de guidon en carbone).
Lampes compatibles : TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA commercialisées dès 2014, ACTIK, ACTIK CORE commercialisées dès 2017 et BINDI.
Attention, lors d'une utilisation dans une zone réglementée par le code de la route, les éclairages Petzl ne se substituent pas aux éclairages normés obligatoires.
Pour réduire le risque d'éblouissement des autres usagers de la route, diminuez la puissance et l'angle d'inclinaison de la lampe Petzl.
Attention, accessoire non conçu pour un usage en VTT : risque de décrochage de la lampe en cas de secousses trop fortes.

Montage

Veillez à visser de façon équilibrée de chaque côté.
Lorsque l'accessoire est correctement fixé et ne tourne plus sur le guidon, stoppez le vissage. Un vissage trop important peut endommager la pièce.
Veillez à bien régler l'inclinaison de la lampe pour obtenir le bon éclairage.

DE

Anwendungsbereich

Zubehör zum Befestigen einer Lampe an einem Fahrradlenker (nicht geeignet für Carbonlenker).
Kompatible Lampen: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA (Verkauf seit 2014), ACTIK, ACTIK CORE (Verkauf seit 2017) und BINDI.
Achtung: Bei Benutzung in Bereichen, die unter die Straßenverkehrsordnung fallen, ersetzen die Lampen von Petzl nicht die vorschrittsmäßige Fahrradbeleuchtung.
Um das Risiko zu begrenzen, dass andere Verkehrsteilnehmer geblendet werden, reduzieren Sie die Leuchtkraft und stellen Sie den Neigungswinkel der Petzl-Lampe entsprechend ein.
Achtung: Dieses Zubehör ist nicht zum Mountainbike-Fahren geeignet: Bei starken Erschütterungen könnte sich die Lampe lösen.

Montage

Achten Sie darauf, die Schrauben auf beiden Seiten gleich fest zu ziehen.
Wenn das Zubehör richtig befestigt ist und sich nicht mehr am Lenker dreht, ziehen Sie die Schrauben nicht fester. Durch zu starkes Anziehen der Schrauben könnte die Befestigungsvorrichtung beschädigt werden.
Um die Umgebung richtig auszuleuchten, stellen Sie den Neigungswinkel der Lampe entsprechend ein.

IT

Campo di applicazione

Accessorio di fissaggio di una lampada su un manubrio di bicicletta (nessun manubrio in fibra di carbonio).
Lampade compatibili: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA commercializzate dal 2014, ACTIK, ACTIK CORE commercializzate dal 2017 e BINDI.
Attenzione, in caso di utilizzo in una zona regolamentata dal codice stradale, le lampade Petzl non sostituiscono l'illuminazione regolamentata obbligatoria. Per ridurre il rischio di abbagliamento degli altri utenti stradali, diminuire la potenza e l'angolo d'inclinazione della lampada Petzl.
Attenzione, accessorio non progettato per l'utilizzo su MTB: rischio di sgancio della lampada in caso di forti sollecitazioni.

Montaggio

Assicurarsi di avvitare in modo equilibrato su ogni lato.
Quando l'accessorio è fissato correttamente e non ruota più sul manubrio, arrestare l'avvitatura. Un'avvitatura eccessiva può danneggiare l'elemento.
Assicurarsi di regolare correttamente l'inclinazione della lampada per ottenere l'illuminazione ideale.

ES

Campo de aplicación

Accesorio de fijación de una linterna al manillar de la bicicleta (no es para manillares de carbono).
Linternas compatibles: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA comercializadas a partir de 2014, ACTIK, ACTIK CORE comercializadas a partir de 2017 y BINDI.
Atención: durante la utilización en una zona regulada por el código de circulación, las iluminaciones Petzl no sustituyen a las iluminaciones normalizadas obligatorias. Para reducir el riesgo de deslumbramiento de otros usuarios de la carretera, disminuía la potencia y el ángulo de inclinación de la linterna Petzl.
Atención, accesorio no diseñado para una utilización en BTT: riesgo de desenganche de la linterna en caso de sacudidas demasiado fuertes.

Montaje

Asegúrese de atornillar cada lado de forma equilibrada.
Cuando el accesorio está correctamente fijado y no gira en el manillar, deje de atornillar. Un atornillado demasiado fuerte puede dañar la pieza.
Asegúrese de regular correctamente la inclinación de la linterna para obtener una buena iluminación.

PT

Campo de aplicação

Acessório de fixação de uma lanterna num guiador de bicicleta (mas não um guiador de carbono).
Lanternas compatíveis: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA comercializadas a partir de 2014, ACTIK, ACTIK CORE comercializadas a partir de 2017 e BINDI.
Atenção: aquando de uma utilização numa zona regulamentada pelo código da estrada, as iluminações Petzl não substituem as iluminações normalizadas obrigatórias. Para reduzir o risco de encadeamento dos outros utentes da estrada, queira diminuir a potência e o ângulo de inclinação da lanterna Petzl.
Atenção, acessório não concebido para uma utilização em BTT: risco que a lanterna se solte em caso de abalos demasiadamente fortes.

Instalação

Queira aparafusar de forma equilibrada de cada lado.
Quando o acessório está correctamente fixado e deixa de girar no guiador, interrompa o aperto. Um aperto demasiadamente importante pode danificar a peça.
Queira ajustar a inclinação da lanterna para obter a iluminação desejada.

NL

Toepassingsveld

Lamphouder voor fietsstuur (niet in carbon).
Compatibele lampen: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA versies vanaf 2014, ACTIK, ACTIK CORE versies vanaf 2017 en BINDI.
Let op: in een zone waar het verkeersreglement van toepassing is, kunt u de Petzl lampen niet gebruiken ter vervanging van de verplichte standaardverlichtingen.
Bepker het risico op verbinding van de andere weggebruikers door de lichtsterkte te verminderen en de hellingsgraad van de Petzl lamp te verkleinen.
Let op: niet geschikt voor mountainbiken, want bij te sterke schokken kan de lamp loskomen.

Installatie

Schroef de houder mooi gelijkmatig aan beide kanten vast.
Wanneer het accessoire mooi bijf zitten en niet meer rond het fietsstuur draait, zit de schroef voldoende vast. Wanneer u hem te hard probeert aan te spannen, kunt u de houder beschadigen.
Kantel de lamp in de gewenste positie voor een zo goed mogelijk zicht.

DK

Anvendelsesområde

Udstyr til montering af lampe på cykelstyr (må ikke anvendes på cykelstyr af karbon).
Kompatible lamper: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA (markedsført fra og med 2014), ACTIK, ACTIK CORE (markedsført fra og med 2017) og BINDI.
Advarsel: Ved brug i et område, som reguleres af færdselsloven, må Petzl lamper ikke erstatte de lovligtige standardlys. For at mindske risikoen for at blænde andre trafikkanter, skal lysstyrken og-vinklen på Petzl lampen reduceres.
Advarsel: Dette udstyr er ikke egnet til brug på mountainbike, da der er en risiko for, at lampen falder af ved kraftige rystelser.

Montering

Der skal skrues lige meget på begge sider.
Stop med at skru, når udstyret er fastgjort korrekt og ikke længere kan bevæge sig rundt på cykelstyret. Hvis det er skruet for hårdt, kan det beskadige udstyret.
Sorg for at justere lampens lysvinkel korrekt for at opnå den perfekte belysning.

SE

Användningsområden

Tillbehör för montering av pannlampa på cykelstyret (inte för karbon styret).
Kompatibla lampor: TIKKA, TIKKINA; TACTIKKA från 2014, ACTIK, ACTIK CORE från 2017 och BINDI.
Varning: vid användning i område som styrs av trafikregler Petzl belysning kan inte ersätta erforderlig standard belysning. För att minska risken för bländning av andra trafikanter, sänk justyrken samt ändra vinkel på Petzl lampen.
Varning: tillbehöret är inte avsedd för mountainbike cyklar: risken att lampar ramlar av vid hårda stötar.

Montering

Se till att spänna varje sida lika.
Sluta spänna när tillbehöret är rätt placerat och inte längre roterar på styret.
Överspänning kan förstöra produkten.
Se till att justera lampans vinkel för korrekt belysning.

FI

Käyttötarkoitus

Lisävaruste otsavalaisimen kiinnittämiseen polkupyörän ohjaustankoon (ei soveltu hiilikuituohjaustangolle).
Yhteensopivat valaisimet: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA (vuodesta 2014 markkinoilla ollut malli), ACTIK, ACTIK CORE (vuodesta 2017 markkinoilla ollut malli) ja BINDI.
Varoitus: kun Petzlin valaisimia käytetään alueella, joihin sovelletaan liikennesäädoksiä, Petzlin valaisimet eivät korvaa standardivalaisimia. Pienennä Petzl-valaisimesi kirkkautta ja alenna sen valaisukulmaa, jotta et sokaise muita tiellä liikkuja.
Varoitus: varustetta ei ole tarkoitettu maastopyöräilyyn, koska valaisin saattaa irrota kovissa töyssyissä.

Kiinnittäminen

Kiristä molempia puolia yhtä paljon.
Lopeta kiristäminen, kun varuste on kunnolla kiinni niin, että se ei pyöri ohjaustangossa. Liian tiukalle kiristäminen voi aiheuttaa vaurioita.
Muista säätää valaisin sopivaan, asianmukaisen valaisin tarjovaan kulmaan.

NO

Bruksområde

Tilbehør for å montere en hodelykt på et sykkelstyre (ikke for styrer i karbon).
Kompatible lykter: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA på markedet siden 2014, ACTIK, ACTIC CORE på markedet siden 2017, og BINDI.
Advarsel: Når produktet brukes i et område med lysregulering, er Petzl belysning ikke å anse som en erstatning for kravene til standardisert belysning. For å redusere risikoen for å blende andre langs veien bør lysstyrken dempes og vinkelen på Petzl hodelykten justeres ned.
Advarsel: Tilbehøret er ikke tiltenkt stisykling: Risiko for at lykten kan falle av ved mye vibrasjoner.

Montering

Sorg for at begge sider strammes like mye.
Stopp strammingen når tilbehøret er korrekt montert og ikke kan rotere på sykkelstyret. For hard stramming kan skade deler.
Sorg for å justere vinkelen på lykten korrekt for god belysning.

PL

Zastosowanie

Akcesorium do mocowania latarki czołowej do kierownicy rowerowej (z wyjątkiem kierownic z włókna węglowego).
Kompatybilne latarki czołowe: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA będące w sprzedaży od 2014, ACTIK, ACTIK CORE będące w sprzedaży od 2017 oraz BINDI.
Uwaga: oświetlenie Petzl nie zastępuje oświetlenia wymaganego przez przepisy ruchu drogowego. Należy zmniejszyć siłę światła i kął nachylenia latarki czołowej, by nie oślepić innych uczestników ruchu drogowego.
Akcesorium nie jest zalecane do rowerów górskich: ryzyko odłączenia latarki na skutek zbyt silnych wstrząsów.

Montaż

Należy przykręcić śruby równomiernie z obu stron.
Prawidłowo zamocowane akcesorium nie obraca się na kierownicy - należy przepisać dokręcać. Zbyt mocne dokręcania może spowodować uszkodzenie części.
Wyregulować nachylenie, by uzyskać dobre oświetlenie.

JP

用途

自転車のハンドルにヘッドランプを取り付けるためのアクセサリー（カーボン製ハンドルを除く）です。
取付可能なヘッドランプ: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA (2014 年以降発売モデル)、ACTIK、ACTIK CORE (2017 年以降発売モデル)、およびBINDI。
警告：道路交通法で規制されている区域では、法で定められた照明器具の代用品としてこの製品を使用することはできません。他の通行者の目がかくらむことがないように、明るさは控えめにし、ヘッドランプの角度を下げて使用してください。
警告：マウンテンバイクでの使用のためにはデザインされていません。大きな衝撃によりヘッドランプが外れるおそれがあります。

取り付け方法

両側にバランス良く締めるように注意してください。
部品が正しく取り付けられハンドル上で回らなくなったら、ねじ込むのを止めてください。強くねじ込みすぎると部品を損傷する恐れがあります。
適切に照射されるよう、ヘッドランプの角度を調整してください。

CZ

Rozsah použití

Držák pro připevnění čelové svítilny na řídítka kola (ne na řídítka z karbonu).
Pro svítilny: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA v prodeji od 2014, ACTIK, ACTIK CORE v prodeji od 2017 a BINDI.
Upozornění: při použití v oblasti řízení dopravními předpisy nejsou svítilny Petzl náhradou za předepsané normované osvětlení. Pro snížení rizika oslnění ostatních účastníků silničního provozu ztlumte jas a skloňte svítilnu Petzl.
Upozornění: příslušenství není určeno pro horská kola: nebezpečí ztráty svítilny při tvrdých nárazech.

Montáž

Obě strany dotáhněte stejně.
Přestaňte s dotahováním, pokud je držák správně umístěn a neotáčí se na řídítkách. Přílišné dotahování může držák poškodit.
Správně nastavte sklon svítilny, aby řádně osvětlovala.

SI

Področja uporabe

Dodatek za montažo čelne svetilke na krmilo kolesa (ne za karbonska krmila).
Skladne svetilke: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA, ki so na tržišču od 2014, ACTIK, ACTIK CORE, ki so na tržišču od 2017 in BINDI.
Opozorilo: pri uporabi na območju, ki ga urejajo prometni predpisi, Petzlove svetilke niso nadomestek za zahtevane standardizirane luči. Da bi zmanjšali tveganje za zaslepitev drugih udeležencev v cestnem prometu, zmanjšajte svetilnost in kot nagiba svetilke Petzl.
Opozorilo: dodatek, ki ni namenjen gorskemu kolesarjenju: nevarnost, da se svetilka v primeru hujših udarcev izklopi.
Prireditve
Prireditje se, da obe strani enako zategnete.
Prenehajte privijati, ko je dodatek pravilno nameščen in se ne vrti več na krmilu.
Prekomerno privijanje lahko poškoduje sestavni del.
Pazite, da boste za ustrezno osvetlitev pravilno nastavili kot svetilke.

Felhasználási terület

Kiegészítő lámpa rögzítésére a kerékpár kormányán (kivéve karbonkormány). Kompatibilis lámpák: TIKKA, TIKKINA, 2014 utáni TACTIKKA, ACTIK, 2017 utáni ACTIK CORE és BINDI. Figyelem: közúton történő használat során a Petzl világítóeszközei nem helyettesítik a közúti közlekedés szabályai szerint előírt világítóeszközöket. Az úton közlekedő más személyek elváltásának elkerülésére csökkentse a Petzl fejlámpa fényerejét és dőlésszögét. Figyelem, ez a kiegészítő nem MTB használatra készült: túl erős rázkódás esetén a lámpa kiakadhat a tartóból.

Felszerelés

Mindkét oldalon egyenletesen csavarozza fel a kiegészítőt. Amint a rögzítés megfelelő és a kiegészítő nem fordul el a kormányon, ne csavarja tovább a csavarokat. A csavarok túlhúzása károsíthatja az alkatrészt. A megfelelő világításhoz állítsa be lámpa dőlésszögét.

Область применения

Аксессуар для крепления фонаря на руль велосипеда (кроме рулей из карбона). Совместим с фонарями TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA, выпущенными в продажу, начиная с 2014, ACTIK, ACTIK CORE, выпущенными в продажу, начиная с 2017, и BINDI. Внимание: фонари Petzl не заменяют обязательное освещение, предписываемое правилами дорожного движения для определенных зон. Чтобы избежать ослепления других участников дорожного движения, уменьшите мощность освещения и измените угол наклона фонаря Petzl. Внимание: аксессуар не предназначен для использования на горных велосипедах: при сильной тряске фонарь может отцепиться.

Установка

Равномерно привинтите крепление с двух сторон. Когда аксессуар правильно установлен и уже не сдвигается относительно руля, больше не привинчивайте его. Слишком сильное привинчивание может повредить аксессуар. Для обеспечения наилучшего освещения отрегулируйте наклон фонаря.

应用范围

用于将头灯固定在自行车车把上的配件（不适用于碳素车把）。兼容头灯：2014年后上市的TIKKA、TIKKINA和TACTIKKA，2017年后上市的ACTIK和ACTIK CORE，以及BINDI。注意：在受道路交通法限制的地段使用时，Petzl的照明器材不能代替规定安装的照明设备。为了降低给其他道路使用者带来眩目的危险，请降低您的Petzl头灯的亮度并调整其照明角度。注意，该配件不适用于山地车：如遇到激烈震动，头灯有可能掉落。安装确保两边螺丝平衡拧紧。当配件正确安装并在车把上固定不动时，不需再拧螺丝。拧得太紧可能会损坏配件。注意正确调节头灯角度以获得合适的照明。

Предназначение

Акcesoар за фиксиране на челна лампа към кормило на велосипед (с изключение на карбоново кормило). Съвместими челници: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA версии след 2014 г., ACTIK, ACTIK CORE версии след 2017 г. и BINDI. Внимание: Ако използвате челника в зона, регламентирана от закона за движение по пътищата, осветителите на Petzl не могат да се използват вместо задължителното стандартно осветление. За да намалите риска от заслепяване на други хора на пътя, намалете мощността и ъгъла на светлината на челника Petzl. Внимание, този аксесоар не е предназначен за планинско колоездене поради риск от откъчане на лампата при подскакане на велосипеда.

Монтаж

Завивайте винтовете равномерно от двете страни. Когато аксесоарът е правилно фиксиран и не се върти върху кормилото, спрете да завивате болтовете. Ако се опитвате прекалено силно да завивате болтовете, елементът може да се повреди. Внимавайте добре да регулирате наклона на лампата, за да имате добро осветление.

적용 분야

자전거 핸들바에 헤드램프를 장착할 수 있는 액세서리 (탄소 핸들바 제외). 호환 가능 램프: 2014년 이후 시판된 TIKKA, TIKKINA, TACTIKA, 2017년 이후 시판된 ACTIK, ACTIK CORE 및 BINDI. 경고: 교통 법규의 적용을 받는 지역에서 사용 시, Petzl 조명 밝기는 교통 법에서 요구되는 표준 밝기를 대신하여 사용하기에 적합하지 않다. 다른 도로에 있는 사용자의 눈이 멀어지는 위험을 줄이기 위해서는, Petzl 램프의 밝기 및 기울기 각도를 낮춘다. 경고: 산악 자전거용으로 제작된 액세서리가 아니다: 단단한 곳에 부딪힐 경우 램프가 꺼질 위험이 존재한다.

설치

양쪽을 똑같이 조였는지 확인한다. 액세서리가 올바르게 장착되고 핸들바에서 더 이상 회전하지 않으면 조이는 것을 중지한다. 과도하게 조이면 부품이 손상될 수 있다. 램프 각도가 적절하게 비치도록 올바르게 조절한다.

ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์เสริมสำหรับติดตั้งไฟฉายบนแท่งยึดของรถจักรยาน (ไม่ใช่กับส่วนยางเหยียบบนแฮนด์จักรยาน) ใช้ร่วมกันได้กับไฟฉาย: TIKKA, TIKKINA, TACTIKKA ที่จำหน่ายในท้องตลาดตั้งแต่ปี 2014, ACTIK, ACTIK CORE ที่จำหน่ายในท้องตลาดตั้งแต่ปี 2017 และ BINDI. คำเตือน: เมื่อใช้ในบริเวณที่บังคับใช้กฎหมายจราจร ไฟฉายของ Petzl นั้นไม่สามารถนำมาใช้ทดแทนไฟมาตรฐานทั่วไปที่กำหนดให้ใช้ได้ เพื่อลดความเสี่ยงในการทำให้ผู้ร่วมใช้ถนนตาพร่า หลบลดความสว่างและปรับองศาของไฟฉาย Petzl ลง คำเตือน: อุปกรณ์เสริมนี้ไม่ได้มุ่งหมายเพื่อใช้ร่วมกับจักรยานแบบเสือภูเขา เพราะอาจเสี่ยงต่อการหลุดออกของไฟฉายในกรณีที่มีการกระแทกอย่างแรง

การติดตั้ง

แน่ใจว่าได้ติดตั้งให้แน่นเท่ากันทั้งสองด้าน หยุดติดตั้งเมื่ออุปกรณ์ถูกติดตั้งแล้วและไม่หมุนไปมาบนแท่งยึดอีก การติดตั้งที่มากเกินไปอาจทำให้ชิ้นส่วนเสียหาย แน่ใจว่าได้ปรับมุมไฟฉายให้ดลันแสงที่พอดีแล้ว